# Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:10

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | w zarządzeniu — pełni — czasów, połączyć — wszystko w — Pomazańcu, [co] na — niebiosach i — na — ziemi, w Nim, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć te wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w ramach planu* pełni czasów,** aby połączyć*** wszystko w Chrystusie**** – to, co na niebiosach, i to, co na ziemi***** – w Nim samym.[1)2)3)4)5)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ku szafarzowaniu wypełnienia czasów, (tak by) sprowadzić sobie pod jedną głowę* wszystko w Pomazańcu: (to) na niebiosach i (to) na ziemi: w Nim, [6)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć (te) wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi |

---

1) <x>560 3:9</x>
2) <x>480 1:15</x>; <x>550 4:4</x>; <x>560 1:11</x>
3) Lub: (1) zsumować wszystko (podobnie jak w <x>520 13:9</x>); (2) podporządkować wszystko jednej Głowie.
4) <x>580 1:16-18</x>
5) <x>570 2:9</x>
6) W oryginale metafora oznaczająca syntezę, zebranie razem.